

Для вакцинации против гепатита В

Гепатит В - это воспаление печени, вызванное инфекцией вирусом гепатита В (ВГВ). Этот вирус передается с кровью или другими биологическими жидкостями организма инфицированного человека (например, во время полового акта). Поскольку кровь и ее продукты в промышленно развитых странах, как правило, контролируются на наличие патогенных микроорганизмов и, таким образом, считаются безопасными, интимные контакты играют решающую роль в передаче возбудителя. Поэтому риск повышается в период полового созревания. Возбудитель также может передаваться от хронически инфицированной вирусом гепатита беременной женщины на ребенка. Поэтому все беременные женщины должны проверяться. Если тест имеет положительный результат, новорожденный сразу же после рождения подвергается иммунной профилактике.

Гепатит В начинается с похожих на грипп симптомов или жалоб на желудочно-кишечные проблемы, усталости и лихорадки. Затем моча может приобрести коричневый цвет, стул обесцвечивается, а кожа и глазные яблоки желтеют (желтуха). Около 1% пациентов умирают, у приблизительно 10 % инфицированных взрослых болезнь переходит в хроническую форму (у грудных детей - до 90%), при этом вирус остаётся в организме. Вирус гепатита В может привести к хронической инфекции без каких-либо признаков болезни. Хронически инфицированные являются источником инфекции для окружающих. В Германии около 0,3-0,8% хронически инфицированы вирусом гепатита В, в других странах, например, в странах Африки и Азии, частота хронически инфицированных значительно выше. Если болезнь становится хронической, последствием может быть, цирроз печени и/или рак печени.

Специфического лечения для острой формы гепатита В нет. Лучшей защитой является своевременная вакцинация.

Вакцины

Вакцины против гепатита В содержат ингредиенты из оболочки вируса гепатита В, которые получают с помощью методов генной инженерии с использованием дрожжевых клеток и затем современными методами очищаются. При правильной вакцинации они вызывают длительный иммунитет, то есть защиту от заболевания гепатитом В.

Вакцинация отдельной вакциной против гепатита В проводится 3 раза. Врач, проводящий вакцинацию, может проинформировать вас относительно периодов времени между вакцинациями, а также о начале и продолжительности иммунизации, а также относительно ревакцинации. Вакцинация против гепатита В может проводиться одновременно с другими прививками. Вакцина вводится инъекцией (внутримышечно или подкожно). Инъекции делаются исключительно в предплечье или в бедро. У лиц с высоким риском инфицирования, например, у медицинского персонала, успех вакцинации контролируется после первичной иммунизации и при необходимости вакцинация должна проводиться еще раз. Рекомендуется у больных с нарушениями иммунной системы (например, вследствие лечения рака) также проводить тест на успешную вакцинацию.

В дополнение к описанной здесь отдельной вакцине, которая защищает только от гепатита В, для вакцинации младенцев и малышей имеются в распоряжении поливакцины, защищающие одновременно и от других заболеваний (например, шестикратные вакцины). Для этих прививок с комбинированными вакцинами имеются отдельные информационные бюллетени.

Кто должен быть вакцинирован?

1. В рамках календаря профилактических прививок рекомендуется вакцинация против гепатита В для всех мальчиков и девочек в возрасте 8 недель. Для этого являются подходящими вышеупомянутые комбинации вакцин. Упущенную в младенчестве иммунизацию можно и рекомендуется сделать в любое время.
2. Новорожденные, матери которых инфицированы вирусом гепатита, получают прививку сразу же после рождения. Они получают иммуноглобулин (Важно подумать о дополнении первичной иммунизации).
3. Лица, у которых вследствие имеющегося или предполагаемого иммунодефицита или существующего заболевания может ожидаться тяжелое течение гепатита В, например, инфицированные ВИЧ или гепатитом С, пациенты с заболеваниями печени, подвергающиеся диализу и проч.
4. Лица с повышенным непрофессиональным риском инфицирования, например, имеющие контакт в семье или сообществе с инфицированными гепатитом В людьми, при сексуальных практиках с высоким риском инфицирования, потребители инъекционных наркотиков, заключенные или пациенты в психиатрических учреждениях.
5. Лица с повышенным профессиональным риском инфицирования, например, медицинский и зубоврачебный персонал (также и персонал лабораторий, уборочный персонал и стажеры), персонал первой помощи, полицейские, персонал учреждений с повышенным риском инфицирования, например, в тюрьмах, в приютах беженцев, домах инвалидов.
6. Путешественники в тропических и субтропических районах, где гепатит В часто возникает; при этом требуется оценка индивидуального риска.

Кто не должен быть вакцинирован?

Те, кто страдает острой, нуждающейся в лечении болезнью с высокой температурой (свыше 38,5 °C), не должны быть вакцинированы. Вакцинация может быть сделана позже, как только симптомы болезни исчезнут. Во время беременности вакцинация проводится только при непосредственном риске инфицирования. Если имеется повышенная чувствительность к компонентам вакцины или если после предыдущей вакцинации против гепатита В появлялись симптомы болезни, проводящий вакцинацию врач проконсультирует вас о необходимости и способах продолжения вакцинации.

Поведение после вакцинации

Получивший прививку не нуждается в специальном щадящем режиме, но в течение 3 дней после вакцинации следует избегать необычных физических нагрузок. Люди, склонные к сердечно-сосудистым реакциям или к немедленным аллергическим реакциям, перед вакцинацией должны сообщить об этом проводящему вакцинацию врачу.

Местные и общие реакции после вакцинации

После вакцинации, помимо желаемого иммунитета и, тем самым, предотвращения заболевания, прибл. в 10% случаев в месте укола могут возникнуть болезненный отек или покраснение. Это является выражением нормальной реакции тела на вакцину и появляется обычно в течение 1-3 дней, редко держится дольше. Редко опухают близлежащие лимфатические узлы. Общие симптомы, такие, как лёгкое до умеренного повышение температуры, озноб, а также головные и боли в конечностях (мышечные, суставные боли) или усталость, являются редкими. Кроме того, возможны желудочно-кишечные расстройства

(тошнота, рвота, понос). После вакцинации иногда наблюдается увеличение значений печеночных ферментов. Как правило, эти симптомы являются временными и исчезают быстро и без последствий.

Возможны ли осложнения после прививки?

Осложнения после вакцинации - крайне редкие, выходящие за обычную степень последствия реакции на вакцинацию, значительно обременяющие состояние здоровья вакцинируемого. В некоторых случаях были описаны осложнения нервной системы (например, невриты, временный паралич), а также сокращение числа тромбоцитов, однако причинно-следственная связь с вакцинацией сомнительна.

Консультация врача, производящего прививку, о возможных побочных действиях

В дополнение к этому памятку листку ваш врач предложит вам консультацию.

Если после профилактической прививки возникнут симптомы, выходящие за пределы названных быстропроходящих местных и общих реакций, вы, разумеется можете обратиться за консультацией ко врачу, производящему прививку.

Врач, производящий прививку:

Письменный отказ от ответственности

Перевод оригинального информационного листа Просвещение (состояние на 10/2014) был сделан с любезного разрешения Немецкой Ассоциации Зеленого Креста по поручению Института Роберта Коха. Авторитетным является немецкий текст, не может быть принята никакая ответственность за возможные ошибки перевода и актуальность настоящего перевода в случае последующих редакций немецкого оригинала.

Фамилия _____
Name

Профилактическая прививка против гепатита В

Schutzimpfung gegen Hepatitis B

Прилагается памятный листок о проведении профилактической прививки против гепатита В. В нем даются основные сведения о предотвращаемом этой прививкой заболевании, вакцине, самой прививке, а также реакциях на вакцинацию и возможных осложнениях после вакцинации.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

Перед проведением вакцинации мы просим вас указать следующие данные:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Здоров ли вакцинируемый в настоящее время?

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

Да (*Ja*)

Нет (*Nein*)

2. Бывают ли у вакцинируемого аллергические реакции?

Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?

Да (*Ja*)

Нет (*Nein*)

Если да, то какая _____
wenn ja, welche

3. Возникали ли у вакцинируемого после предыдущих вакцинаций аллергические симптомы, высокая температура или другие необычные реакции?

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Да (*Ja*)

Нет (*Nein*)

Если вы хотите узнать больше о вакцинации против гепатита В, обратитесь к врачу, делающему прививку!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

К назначенному для прививки сроку принесите, пожалуйста, прививочную карту!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Заявление о согласии*Einverständniserklärung***проводить вакцинацию против гепатита В***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B*

Фамилия вакцинируемого _____
Name des Impflings

Дата рождения: _____
geb. am

Я принял к сведению содержание этого памятного листка, и мой врач подробно проконсультировал меня относительно прививки.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

У меня нет дальнейших вопросов.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Я согласен с предлагаемой вакцинацией против гепатита В.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Hepatitis B ein.

Я не согласен на вакцинацию. Я получил информацию возможных отрицательных следствиях при отказе от этой профилактической прививки.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Примечания _____
Vermerke

Место, дата _____
Ort, Datum

Подпись вакцинируемого или опекуна
Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten

Подпись врача
Unterschrift des Arztes/der Ärztin